

## 4. GELDIGHEIDSDUUR

Deze overeenkomst treedt in werking op de eerste dag van de maand volgend op de goedkeuring van het bedrijfsplan door de bevoegde overheid.

Haar uitwerking eindigt op 30 september 1997.

Dit betekent dat :

— zowel de eerste loopbaanonderbreking als eventuele verlengingen en het verlof voorafgaand aan de pensionering uiterlijk op 30 september 1997 kunnen ingaan;

— het in punt 1.3. omschreven principe slechts van toepassing is op de verloven voor verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid die ten laatste op dezelfde datum ingaan.

Gedaan te Brussel op 10 maart 1995.

Voor het autonome overheidsbedrijf DE POST :

J. VERBEEREN

J. BECCO.

Voor de A.C.O.D. :

T. HEREMANS

Voor de C.G.S.P. :

J.C. BALLAND

Voor de C.V.C.C. :

V. SOMERS

Voor het S.C.C.C. :

R. HERBIET

Voor het V.S.O.A./S.L.F.P. :

H. TEMMERMAN

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 10 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Verkeerswezen en Overheidsbedrijven,

E. DI RUPO

F. 95 — 1141 (94 — 3392)

[C — 14120]

**23 DECEMBRE 1994.** — Arrêté royal portant détermination des conditions d'agrément et des règles du contrôle administratif des organismes chargés du contrôle des véhicules en circulation. — Erratum

Dans l'annexe 2 néerlandaise à l'arrêté royal du 23 décembre 1994, publié au *Moniteur belge* du 30 décembre 1994, page 32482, il y a lieu de lire comme suit le texte du 1., b) :

"b) Een administratieve directeur : de administratieve directeur moet houder zijn van een diploma van universitair of hoger niet universitair onderwijs. Hij dient bekwaam te zijn om alle administratieve taken te verzekeren en te coördineren."

N. 95 — 1141 (94 — 3392)

[C — 14120]

**23 DECEMBER 1994.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de erkenningsvoorwaarden en de regeling van de administratieve controle van de instellingen belast met de controle van de in het verkeer gebrachte voertuigen. — Erratum

In de Nederlandse bijlage 2 bij het koninklijk besluit van 23 december 1994, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1994, bladzijde 32482, moet de tekst van de 1., b), als volgt worden gelezen :

"b) Een administratieve directeur : de administratieve directeur moet houder zijn van een diploma van universitair of hoger niet universitair onderwijs. Hij dient bekwaam te zijn om alle administratieve taken te verzekeren en te coördineren."

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES,  
DU COMMERCE ÉTRIEREUR  
ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

F. 95 — 1142

**29 MARS 1995.** — Arrêté royal fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;  
Vu l'avis émis par l'Inspecteur des Finances le 24 février 1995;

Vu l'avis motivé du 15 mars 1995, émis par le Comité de concertation de base 500;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 4 janvier 1995;

MINISTÈRE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

N. 95 — 1142

**29 MAART 1995.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen wie nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;  
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 24 februari 1995;

Gelet op het met redenen omkleed advies van 15 maart 1995 van het Basisoverlegcomité 500;

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 4 januari 1995;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 4 janvier 1995;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement est fixé comme suit :

Personnel administratif

Niveau 1

Secrétaire Général .....	1
Directeur Général .....	5
Directeur d'administration .....	20
Premier conseiller .....	6
Médecin en chef-directeur .....	1
Conseiller héraldique .....	1
Ingénieur industriel-directeur .....	1
Conseiller .....	32
Archiviste .....	1
Conseiller adjoint .....	36
Informaticien ou expert informaticien (1) .....	5
Médecin-chef de service .....	1
Médecin .....	
Ingénieur industriel principal .....	2
Ingénieur industriel .....	
Secrétaire d'administration .....	34
Architecte .....	1
Traducteur-réviseur ou traducteur-réviseur principal ou traducteur-directeur (1) ..	7
<b>Total .....</b>	<b>154</b>

Niveau 2+

Traducteur ou traducteur principal ou traducteur chef (1) .....	1
Programmeur ou chef programmeur (1) .....	6
programmeur 1 <sup>re</sup> classe (niveau 2) .....	
programmeur 2 <sup>e</sup> classe (niveau 2) .....	
Secrétaire de direction ou secrétaire de direction principal .....	25
Analyste en biologie clinique ou analyste en biologie clinique de 1 <sup>re</sup> classe ou analyste en biologie clinique principal (1) .....	2
Infirmier gradué ou infirmier gradué de 1 <sup>re</sup> classe ou infirmier gradué principal (1) .....	3
Reviseur comptable .....	6
Bibliothécaire .....	5
<b>Total .....</b>	<b>48</b>

Niveau 2

Chef administratif .....	37
Assistant administratif .....	87
<b>Total .....</b>	<b>124</b>

Niveau 3

Commis .....	159
<b>Total .....</b>	<b>159</b>

Niveau 4

Agent administratif .....	43
<b>Total .....</b>	<b>43</b>

Gelet op het akkoord van Onze Minister van Begroting, gegeven op 4 januari 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** § 1. De personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking wordt als volgt vastgesteld :

Administratief personeel

Niveau 1

Secretaris-generaal .....	1
Directeur-generaal .....	5
Bestuursdirecteur .....	20
Eerste adviseur .....	6
Hoofdgeneesheer-directeur .....	1
Heraldisch adviseur .....	1
Industrieel ingenieur directeur .....	1
Adviseur .....	32
Archivaris .....	1
Adjunct-adviseur .....	36
Informaticus of informaticus deskundige (1) .....	5
Geneesheer-hoofd van dienst .....	1
Geneesheer .....	
Eerstaanwend industrieel ingenieur .....	2
Industrieel ingenieur .....	
Bestuurssecretaris .....	34
Architect .....	1
Vertaler-revisor of eerstaanwend vertaler-revisor of vertaler-directeur (1) ..	7
<b>Totaal .....</b>	<b>154</b>

Niveau 2+

Vertaler of eerste vertaler of hoofdvertaler (1) .....	1
Programmeur of hoofdprogrammeur (1) .....	6
programmeur 1 <sup>e</sup> klasse (niveau 2) .....	
programmeur 2 <sup>e</sup> klasse (niveau 2) .....	
Directiesecretaris of eerstaanwend directiesecretaris .....	25
Analist klinische biologie of analist klinische biologie 1 <sup>e</sup> klasse of eerstaanwend analist klinische biologie (1) .....	2
Gegradueerd ziekenverpleger of gegradueerd ziekenverpleger 1 <sup>e</sup> klasse of eerstaanwend gegradueerd ziekenverpleger (1) .....	3
Revisor-boekhouding .....	6
Bibliothecaris .....	5
<b>Totaal .....</b>	<b>48</b>

Niveau 2

Bestuurschef .....	37
Bestuursassistent .....	87
<b>Totaal .....</b>	<b>124</b>

Niveau 3

Klerk .....	159
<b>Totaal .....</b>	<b>159</b>

Niveau 4

Beambte .....	43
<b>Totaal .....</b>	<b>43</b>

## Personnel technique

## Niveau 2

Chef technicien .....	3
Technicien .....	7
<b>Total .....</b>	<b>10</b>

## Personnel de maîtrise, de métier et de service

## Niveau 3

Chef d'atelier .....	1
Ouvrier spécialiste .....	6
<b>Total .....</b>	<b>7</b>

## Niveau 4

Ouvrier qualifié .....	7
Ouvrier .....	7
<b>Total .....</b>	<b>14</b>

**Total général .....** 559

« (1) Application du principe de la carrière plane »

§ 2. Les emplois suivants sont supprimés au départ de leur titulaire :

cryptographe .....	10
Les emplois du § 1er mentionnés ci-après ne peuvent être pourvus que lorsque les emplois de l'alinéa 1er ont été supprimés :	
Chef technicien .....	3
Technicien .....	7

**Art. 2.** Les emplois mentionnés ci-après réservés aux agents de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie sont inclus dans le nombre maximum des emplois prévus à l'article 1er de l'arrêté royal du 30 mars 1968 portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques, modifié en dernier lieu par l'arrêté royal du 24 avril 1991.

## Agents de la carrière du Service extérieur

Agent de la deuxième classe administrative .....	20
Agent de la troisième classe administrative .....	28
Agent de la quatrième classe administrative .....	8
Agent de la cinquième ou sixième classe administrative ..	8
<b>Total .....</b>	<b>64</b>

## Agents de la carrière de Chancellerie

Agent de la première classe administrative .....	2
Agent de la deuxième classe administrative .....	2
Agent de la troisième classe administrative .....	6
<b>Total .....</b>	<b>10</b>

**Art. 3.** Les titulaires de douze emplois de commis sont mis à la disposition du Service Mobilité du Service d'Administration Générale. Ces emplois sont supprimés lors du départ de leur titulaire.

**Art. 4.** L'arrêté royal du 8 février 1978 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement modifié par les arrêtés royaux des 10 mai 1978, 14 décembre 1978, 19 novembre 1979, 16 mai 1980, 21 octobre 1981, 9 juin 1982, 29 juin 1982, 1er décembre 1983, 20 février 1984, 27 novembre 1984, 17 juin 1985, 18 octobre 1985, 9 mai 1988, 28 juin 1988, 10 octobre 1988, 18 septembre 1990, 9 décembre 1992 et 24 janvier 1994, est abrogé.

**Art. 5.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

## Technisch personeel

## Niveau 2

Hoofdtechnicus .....	3
Technicus .....	7
<b>Totaal .....</b>	<b>10</b>

## Meester-, vak- en dienstpersoneel

## Niveau 3

Werkmeester .....	1
Vakman .....	6
<b>Totaal .....</b>	<b>7</b>

## Niveau 4

Geschoold arbeider .....	7
Arbeider .....	7
<b>Totaal .....</b>	<b>14</b>

**Algemeen totaal .....** 559

« (1) Toepassing van het beginsel van de vlakke loopbaan »

§ 2. De volgende betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan :

cryptograaf .....

In de hieronder vermelde betrekkingen van § 1 kan slechts worden voorzien wanneer de betrekkingen uit het eerste lid zijn afgeschaft :

Hoofdtechnicus .....	3
Technicus .....	7

**Art. 2.** De hiernavermelde betrekkingen, die bij het hoofdbestuur voorbehouden zijn aan ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière zijn begrepen in het maximum aantal betrekkingen voorzien in artikel 1 van het koninklijk besluit van 30 maart 1968 tot vaststelling van het kader der betrekkingen in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière en tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren der twee taalrollen, laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 24 april 1991.

## Ambtenaren van de carrière Buitenlandse Dienst

Ambtenaar van de tweede administratieve klasse .....	20
Ambtenaar van de derde administratieve klasse .....	28
Ambtenaar van de vierde administratieve klasse .....	8
Ambtenaar van de vijfde of zesde administratieve klasse ..	8
<b>Totaal .....</b>	<b>64</b>

## Ambtenaren van de Kanselarijcarrière

Ambtenaar van de eerste administratieve klasse .....	2
Ambtenaar van de tweede administratieve klasse .....	2
Ambtenaar van de derde administratieve klasse .....	6
<b>Totaal .....</b>	<b>10</b>

**Art. 3.** De titularissen van twaalf betrekkingen van klerk worden ter beschikking gesteld van de Dienst Mobiliteit van de Dienst van Algemeen Bestuur. Deze betrekkingen worden afgeschaft bij het vertrek van de titularis ervan.

**Art. 4.** Het koninklijk besluit van 8 februari 1978 tot vaststelling van de organieke personeelsformatie van het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelings-samenwerking gewijzigd door de koninklijke besluiten van 10 mei 1978, 14 december 1978, 19 november 1979, 16 mei 1980, 21 oktober 1981, 9 juni 1982, 29 juni 1982, 1 december 1983, 20 februari 1984, 27 november 1984, 17 juni 1985, 18 oktober 1985, 9 mei 1988, 28 juni 1988, 10 oktober 1988, 18 september 1990, 9 december 1992 en 24 januari 1994, wordt opgeheven.

**Art. 5.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 6.** Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 mars 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,  
E. DERYCKE  
Le Ministre du Budget,  
H. VAN ROMPUY

**Art. 6.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelings-samenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 maart 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking,  
E. DERYCKE  
De Minister van Begroting,  
H. VAN ROMPUY

F. 95 — 1143

**7 AVRIL 1995.** — Arrêté royal fixant les cadres linguistiques de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43 modifié par la loi du 22 juillet 1993;

Vu l'arrêté royal du 20 juillet 1964 relatif au classement hiérarchique des grades que peuvent porter les agents des administrations de l'Etat, notamment l'article 5 remplacé par l'arrêté royal du 14 septembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 14 septembre 1994 déterminant en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents soumis au statut des agents de l'Etat, qui constituent un même degré de la hiérarchie;

Vu l'arrêté royal du 29 mars 1995 fixant le cadre organique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement;

Considérant qu'il a été satisfait aux prescriptions de l'article 54, alinéa 2, des lois précitées sur l'emploi des langues en matière administrative;

Vu l'avis n° 27056 de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 6 avril 1995,

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, les emplois sont répartis en cadres linguistiques selon les tableaux annexés au présent arrêté.

**Art. 2.** Sont abrogés :

1° L'arrêté royal du 5 novembre 1986 fixant le cadre linguistique de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par les arrêtés royaux des 12 août 1991 et 16 septembre 1993;

2° L'arrêté royal du 22 février 1994 fixant le cadre linguistique pour les emplois de niveau 1 qui a l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, sont exclusivement réservés aux fonctionnaires de la carrière du Service extérieur et de la carrière de chancellerie.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Ministre des Affaires étrangères et de la Coopération au Développement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Châteauneuf-de-Grasse, le 7 avril 1995.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires étrangères  
et de la Coopération au Développement,  
E. DERYCKE

N. 95 — 1143

**7 APRIL 1995.** — Koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, gewijzigd bij de wet van 22 juli 1993;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 juli 1964 betreffende de hiërarchische indeling van de graden waarvan de ambtenaren in de rijksbesturen kunnen titularis zijn, inzonderheid op artikel 5 vervangen bij het koninklijk besluit van 14 september 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 september 1994 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren onderworpen aan het statuut van het rijkspersoneel, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 maart 1995 tot vaststelling van de personeelsformatie van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking;

Overwegende dat voldaan is geworden aan de voorschriften van artikel 54, tweede lid, van voornoemde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

Gelet op het advies nr. 27056 van de Vaste Commissie voor taaltoezicht, gegeven op 6 april 1995;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Bij het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking worden de betrekkingen in taalkaders onderverdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabellen.

**Art. 2.** Worden opgeheven :

1° Het koninklijk besluit van 5 november 1986 tot vaststelling van de taalkaders van het hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd door de koninklijke besluiten van 12 augustus 1991 en 16 september 1993;

2° Het koninklijk besluit van 22 februari 1994 tot vaststelling van het taalkader voor de betrekkingen van niveau 1 die bij het Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, zijn voorbehouden voor de ambtenaren van de carrière Buitenlandse dienst en van de Kanselarijcarrière.

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de eerste dag van de maand volgend op die gedurende welke het in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Châteauneuf-de-Grasse, 7 april 1995.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse zaken  
en Ontwikkelingssamenwerking,  
E. DERYCKE